

Nkosi sikelel' iAfrika

Arr. David Burkhard, d'après Karl Aloritas

Enoch Mankayi Sontonga (c. 1873-1905)

Proudly

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Nko - si si - ke - lel' i - A - fri - ka Ma - lu pa - kan - yis - w'u - pon - do lwa - yo,
Nko - si si - ke - lel' i - A - fri - ka Ma - lu pa - kan - yis - w'u - pon - do lwa - yo,
Nko - si si - ke - lel' i - A - fri - ka Ma - lu pa - kan - yis - w'u - pon - do lwa - yo,
Nko - si si - ke - lel' i - A - fri - ka Ma - lu pa - kan - yis - w'u - pon - do lwa - yo,

5

S.

A.

T.

B.

Yi - zwa i - mi - tan - da - zo__ ye - tu Nko - si si - ke - le - la
Yi - zwa i - mi - tan - da - zo__ ye - tu Nko - si si - ke - le - la
Yi - zwa i - mi - tan - da - zo__ ye - tu Nko - si si - ke - le - la
Yi - zwa i - mi - tan - da - zo ye - tu Nko - si si - ke - le - la

9

S.

A.

T.

B.

ti - na lu - sa - po lwa - yo. Wo - za Mo - ya
ti - na lu - sa - po lwa - yo. Si - ke - le - la u - si -
ti - na lu - sa - po lwa - yo. Si - ke - le - la u - si -
ti - na lu - sa - po lwa - yo. Wo - za Mo - ya,

13

S. Wo - za Mo - ya Wo - za Mo - ya, O _____

A. - si - ke - le - le, Si - ke - le - la u - si - si - ke - lel' Wo - za Mo - ya, O _____

T. - si - ke - le - le, Si - ke - le - la u - si - si - ke - lel' Wo - za Mo - ya, O _____

B. Wo - za, Wo - za Mo - ya Wo - za, Wo - za Mo - ya, O

17

S. ying - cwe - le. U - si - si - ke - le - le, ti - na lu - sa - po lwa - yo.

A. ying - cwe - le. U - si - si - ke - le - le, ti - na lu - sa - po lwa - yo.

T. ying - cwe - le. U - si - si - ke - le - le, ti - na lu - sa - po lwa - yo.

B. ying - cwe - le. U - si - si - ke - le - le, ti - na lu - sa - po lwa - yo.

23

S. Mo - re - na bo - lo - ka se - scha - ba sa he - so, O fe - di - se dint - wa la ma -

A. Mo - re - na bo - lo - ka se - scha - ba sa he - so, O fe - di - se dint - wa la ma -

T. Mo - re - na bo - lo - ka se - scha - ba sa he - so, O fe - di - se dint - wa la ma -

B. Mo - re - na bo - lo - ka se - scha - ba sa he - so, O fe - di - se dint - wa la ma -

26

1. 2.

S. - tschwen - ye - ho. tschwen - ye - ho. O se bo - lo - ke, o se bo - lo - ke, o se bo -

A. - tschwen - ye - ho. tschwen - ye - ho. o se bo - lo - ke,

T. - tschwen - ye - ho. tschwen - ye - ho. o se bo - lo - ke,

B. - tschwen - ye - ho. tschwen - ye - ho. 'lo - ke o se bo - lo - ke,

30

S. - lo - ke, mo - re - na se bo - lo - ke. Se - scha - ba sa

A. o se bo - lo - ke, Se - scha - ba sa

T. o se bo - lo - ke, Se - scha - ba sa

B. 'lo - ke o se bo - lo - ke, Se - scha - ba sa

33

1. 2.

S. he so, se - scha - ba - sa A - fri - ka. O - se - bo - A - fri - ka.

A. he so, se - scha - ba - sa A - fri - ka. A - fri - ka.

T. he so, se - scha - ba - sa A - fri - ka. A - fri - ka.

B. he so, se - scha - ba - sa A - fri - ka. A - fri - ka.

Nkosi sikelel' iAfrika

<u>Soprano</u> Nkosi sikelel' iAfrika Malupakanyisw'upondo lwayo, Yizwa imitandazo yetu Nkosi sikelela, tina lusapo lwayo. (x2) Woza Moya, (Sikelele usisikelele,) (Sikelele usisikelel',) Woza Moya, O yingcwele Usisikelele, tina lusapo lwayo. Morena boloka seschaba sa heso, O fedise dintwa la matschwenyeho. (x2) O se boloke, o se boloke, O se boloke, morena se boloke. Seschaba sa he so, seschaba sa Afrika (x2)	<u>Alto</u> Nkosi sikelel' iAfrika Malupakanyisw'upondo lwayo, Yizwa imitandazo yetu Nkosi sikelela, tina lusapo lwayo. (x2) (Woza Moya,) Sikelele usisikelele, (Woza Moya,) Sikelele usisikelel', Woza Moya, O yingcwele Usisikelele, tina lusapo lwayo. Morena boloka seschaba sa heso, O fedise dintwa la matschwenyeho. (x2) (O se boloke,) o se boloke, (O se boloke, morena) o se boloke. Seschaba sa he so, seschaba sa Afrika (x2)
<u>Ténor</u> Nkosi sikelel' iAfrika Malupakanyisw'upondo lwayo, Yizwa imitandazo yetu Nkosi sikelela, tina lusapo lwayo. (x2) (Woza Moya,) Sikelele usisikelele, (Woza Moya,) Sikelele usisikelel', Woza Moya, O yingcwele Usisikelele, tina lusapo lwayo. Morena boloka seschaba sa heso, O fedise dintwa la matschwenyeho. (x2) (O se boloke,) o se boloke, (O se boloke, morena) o se boloke. Seschaba sa he so, seschaba sa Afrika (x2)	<u>Basse</u> Nkosi sikelel' iAfrika Malupakanyisw'upondo lwayo, Yizwa imitandazo yetu Nkosi sikelela, tina lusapo lwayo. (x2) (Woza Moya,) Woza Moya, Woza, (Woza Moya,) Woza Moya, Woza, Woza Moya, O yingcwele Usisikelele, tina lusapo lwayo. Morena boloka seschaba sa heso, O fedise dintwa la matschwenyeho. (x2) (O se bo-) 'loke, o se boloke, (O se bo-) 'loke, o se boloke. Seschaba sa he so, seschaba sa Afrika (x2)

Langues : Xhosa, Zoulou et Sotho du Sud

Traduction :

Dieu bénisse l'Afrique, élève Sa gloire, entende nos prières, Dieu nous bénisse, nous ses enfants.

Descends, ô esprit, descend, ô Saint-Esprit et bénis-nous, ta famille.

Dieu protège notre nation, termine les guerres et les tribulations, nous protège, protège notre nation, protège l'Afrique.